

@.f.c.

法
中
友
协

amitiés
franco
chinoises

amitiés franco-chinoises • nancy • lorraine
14, rue du cheval blanc • 54000 NANCY
tél. 03 83 41 15 40

le courriel des Amitiés Franco-Chinoises – Nancy – Lorraine – n°46 – avril 2011

marionnettes...

« Hand Stories » par Yeung Fai



Yeung Fai, né en 1964, est un magicien des mains. Qu'il joue avec ses doigts ou qu'il y manipule des mini-marionnettes, il laisse sans souffle et la bouche ouverte de béatitude un public qui va, comme il le souhaite, de 8 à 88 ans. Son spectacle *Scènes de l'opéra de Pékin* a fait le tour du monde.

Il vient cette année au festival « Passages » avec sa toute nouvelle création *Hand stories* (Histoire de mains). « *Ce spectacle, raconte-t-il, je le tiens de ma famille. Je suis l'héritier de cinq générations de marionnettistes à gaine chinoise, et le dernier de cette longue transmission directe de père en fils.* » Aujourd'hui, Yeung Fai vit à HongKong et pour *Hand stories*, il a demandé une musique originale à l'australien Colin Offord et des images vidéo au taïwanais Yilan Yeh.

C'est un spectacle longuement mûri. Toutes les prouesses qui sortent du bout de ses doigts semblent simples comme la rosée du matin mais c'est le fruit d'un long apprentissage et d'une maîtrise diabolique. Sa grande force c'est de raconter l'histoire d'un art à travers l'histoire parfois mouvementée de sa famille (son père a été persécuté pendant la Révolution culturelle) tout en y apportant maintes touches personnelles. Yeung Fai réinvente merveilleusement une tradition dont il est le superbe héritier.

A **La tour vagabonde**, place de la République, Metz.

Mardi 10, jeudi 12, vendredi 13 mai à 19 h, mercredi 11 mai à 15 h.

Réservations : www.festival-passages.fr

Exposition...

Matteo Ricci

Lettré de la Renaissance italienne et élève du mathématicien Christophe Clavius, Matteo Ricci fut le premier européen à assimiler la culture chinoise et le précurseur de l'échange des savoirs entre la Chine et l'Europe. A la Chine, il apporta ses connaissances en mathématiques, en astronomie, en cartographie. Il a ainsi traduit les *Principes de Géométrie* d'Euclide, et composa un *Traité sur les cieux et la terre*, ainsi qu'une célèbre Mappemonde qui changea la vision chinoise du monde. A l'Europe il transmit la première traduction des *Quatre Livres* du confucianisme ; il inventa la transcription en lettres latines de la langue chinoise pour composer le premier dictionnaire chinois en langue occidentale (le portugais). Enfin, son Journal et sa correspondance firent découvrir à l'Europe des Lumières aussi bien la géographie de l'Empire chinois que ses institutions et traditions culturelles.



Parti de Lisbonne en 1578, ce missionnaire jésuite passa trois ans à Goa avant d'arriver à Macao en août 1582. Il y commença l'étude de la langue. Puis, après diverses tentatives au sud de la Chine, il est autorisé par l'empereur à venir à Pékin en 1601. Là sa maîtrise de la langue et de la littérature chinoise, ses connaissances scientifiques, ainsi que sa remarquable personnalité, lui valurent la curiosité, mais aussi l'amitié de nombreux lettrés et mandarins de la Cour. Ensemble, ils comparent leurs savoirs respectifs et s'interrogent sur la compatibilité entre leurs visions de l'existence : d'un côté, le confucianisme, de l'autre le christianisme et la philosophie d'Aristote.

A sa mort, le 11 mai 1610, l'empereur permit que soit enterré à Pékin ce « lettré d'Occident » qui allait désormais faire partie de l'histoire de Chine. Quelques pages de l'Histoire dynastique des Ming lui seront consacrées et certaines de ses oeuvres figureront dans l'Encyclopédie impériale des Qing. Et au-delà, elles se diffusèrent au Japon, en Corée et au Vietnam, notamment son *Traité de l'amitié*.

Les Amitiés Franco-Chinoises et l'Espace Animation-Débats-Actualité présenteront au domaine de l'Asnée à Villers, du 17 au 30 septembre, une exposition consacrée à Matteo Ricci, réalisée par l'institut Ricci de Paris.

La Chine à la maison du vélo...

L'association et la Maison du vélo à Nancy organiseront une animation sur le thème du vélo en Chine courant janvier 2012.

A cette occasion, nous lançons un appel à contribution :

Si vous possédez un vélo chinois, ou plus modestement une sonnette chinoise, des objets, des photographies, des images ... en lien avec le vélo en Chine, et si vous êtes disposé(e) à nous les prêter, faites le nous savoir pour que nous puissions les intégrer dans l'exposition qui sera présentée.

Merci d'avance...

Assemblée générale...

L'assemblée générale annuelle de l'association aura lieu le vendredi 27 mai à 18 h.

Ce sera l'occasion de se rappeler les activités menées en 2010, de partir en Chine au travers des photographies de Martine et Bernard, et d'échanger sur les projets de l'année 2011-2012. Et comme d'habitude la rencontre se terminera par un verre de l'amitié.

Les adhérents seront invités par écrit. Retenez la date dès à présent, nous comptons sur votre présence.